

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 46  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Monday, April 11, 1994

Le lundi 11 avril 1994

11:00 a.m.

11h00

## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved,—That, in the opinion of this House, the government should honour the contribution made by those who served Canada's Armed Forces during World War II at the Dieppe raid by striking a distinctive medal for Canadian veterans of this battle. (*Private Members' Business M-143*)

Debate arose thereon.

Ms. Payne (St. John's West), seconded by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting the words "striking a distinctive medal" and substituting the following:

"creating a distinctive decoration".

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Debate resumed on the main motion, as amended,—That, in the opinion of this House, the government should honour the contribution made by those who served Canada's Armed Forces during World War II at the Dieppe raid by creating a distinctive decoration for Canadian veterans of this battle. (*Private Members' Business M-143*)

By unanimous consent, it was ordered,—That the main motion, as amended, be designated a votable item.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994:

(1) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not reduce the inequities between the rich and poor areas of the country and contain no specific measures for reducing unemployment among young people;

(2) because the amendments to the Unemployment Insurance Act do not abrogate the increase in contributions by workers and businesses since January 1, 1994."

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Blaikie (Winnipeg Transcona), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait marquer la contribution de ceux qui ont servi dans les Forces armées canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale lors du raid de Dieppe en frappant une médaille distinctive à l'intention des vétérans canadiens de cette bataille. (*Affaires émanant des députés M-143*)

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Payne (St. John's—Ouest), appuyée par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), propose l'amendement suivant,— Qu'on modifie la motion par la substitution, aux mots «en frappant une médaille distinctive», de ce qui suit:

«par la création d'une décoration distinctive».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Le débat reprend sur la motion principale, telle que modifiée,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait marquer la contribution de ceux qui ont servi dans les Forces armées canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale lors du raid de Dieppe par la création d'une décoration distinctive à l'intention des vétérans canadiens de cette bataille. (*Affaires émanant des députés M-143*)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion principale, telle que modifiée, soit désignée une affaire qui fait l'objet d'un vote.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur l'amendement de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994:

1) parce que les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage ne réduisent pas les inéquités entre les régions riches et pauvres du pays et ne contiennent aucune mesure spécifique pour réduire le chômage chez les jeunes;

2) parce que les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage n'annulent pas la hausse des cotisations des travailleurs et des entreprises en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994.»

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gray (Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Document entitled “The Canadian Security Intelligence Service—Public Report 1993”.—Sessional Paper No. 8525–351–7.

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Document regarding the need for a Criminal Code amendment specifically prohibiting female genital mutilation.—Sessional Paper No. 8525–351–8.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) Directors of the Board of Directors of the Enterprise Cape Breton Development Corporation:  
P.C. 1994–461—Gail Rudderham—Chernin and Charles T. Smith;  
P.C. 1994–462—Adele MacDonald and Michael MacDonald.  
—Sessional Paper No. 8540–351–22C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry)*

(2) P.C. 1994–463—Hugh David Peel, Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service.—Sessional Paper No. 8540–351–13C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*

(3) P.C. 1994–464—Alexander Kyle Stuart, Chairman of the Board of Directors of the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 8540–351–8D.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)*

(4) P.C. 1994–465—Robert Fletcher Nixon, Chairman of the board of directors of the Atomic Energy of Canada Limited;

P.C. 1994–466—Jean-Noël Lechasseur, member of the Board of Examiners.—Sessional Paper No. 8540–351–6B.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gray (solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Service canadien du renseignement de sécurité—Rapport public de 1993».—Document parlementaire n° 8525–351–7.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Document concernant la nécessité de modifier le Code criminel en ce qui a trait à la mutilation des organes génitaux chez les femmes.—Document parlementaire n° 8525–351–8.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) Administrateurs du Conseil d'administration de la Société d'expansion du Cap-Breton;  
C.P. 1994–461—Gail Rudderham—Chernin et Charles T. Smith;  
C.P. 1994–462—Adele MacDonald et Michael MacDonald.—Document parlementaire n° 8540–351–22C.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie)*

(2) C.P. 1994–463—Hugh David Peel, inspecteur général du Service canadien du renseignement de sécurité.—Document parlementaire n° 8540–351–13C.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*

(3) C.P. 1994–464—Alexander Kyle Stuart, président du conseil d'administration de la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n° 8540–351–8D.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)*

(4) C.P. 1994–465—Robert Fletcher Nixon, président du conseil d'administration de l'Énergie atomique du Canada Limitée;

C.P. 1994–466—Jean-Noël Lechasseur, membre de la Commission d'examineurs.—Document parlementaire n° 8540–351–6B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0001 concerning recognition of public service.—Sessional Paper No. 8545-351-17.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0005, 351-0008, 351-0009, 351-0037, 351-0042 to 351-0044, 351-0050, 351-0057, 351-0063, 351-0065, 351-0069, 351-0070, 351-0075, 351-0081, 351-0084 and 351-0109 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0020, 351-0058 and 351-0091 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545-351-19.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0076 concerning the Canadian national anthem.—Sessional Paper No. 8545-351-20.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Gray (Solicitor General of Canada) made a statement.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Anderson (Minister of National Revenue) made a statement.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. DeVillers (Simcoe North), seconded by Mrs. Gaffney (Nepean), Bill C-233, An act to provide for the limitation of interest rates, of the application of interest and of fees in relation to credit card accounts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles)*

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0001 au sujet de la reconnaissance du service au public.—Document parlementaire n° 8545-351-17.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0005, 351-0008, 351-0009, 351-0037, 351-0042 à 351-0044, 351-0050, 351-0057, 351-0063, 351-0065, 351-0069, 351-0070, 351-0075, 351-0081, 351-0084 et 351-0109 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-18.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0020, 351-0058 et 351-0091 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n° 8545-351-19.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0076 au sujet de l'hymne national du Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-20.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Gray (solliciteur général du Canada) fait une déclaration.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Anderson (ministre du Revenu national) fait une déclaration.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. DeVillers (Simcoe-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Gaffney (Nepean), le projet de loi C-233, Loi sur la limitation du taux d'intérêt, de l'application des intérêts et des frais reliés aux cartes de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning Indian affairs (No. 351-0176);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning foreign aid (No. 351-0177).

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis).

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary time of daily adjournment for the purpose of considering the second reading stage of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Fewer than fifteen members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed adopted.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis).

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were less than twenty members present.

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Bells were sounded to call in the Members.

At 6:55 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the Bells stopped.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> McLaughlin (Yukon), une au sujet des affaires autochtones (n<sup>o</sup> 351-0176);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de l'aide internationale (n<sup>o</sup> 351-0177).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur l'amendement de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis).

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin de continuer l'étude du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

Moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur l'amendement de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis).

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de vingt députés sont présents.

À 18h51, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 18h55, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

And on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis).

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, April 12, 1994, at 5:30 p.m..

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Capital Budget for 1994 for the Royal Canadian Mint, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-810. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for 1993, pursuant to section 7 of the Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, Chapter 24, (1st Suppl), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-74. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for 1993, pursuant to section 7 of the European Bank for reconstruction and Development Agreement Act, Chapter 12, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-485. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 10 of the Fisheries Development Act, Chapter F-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-292. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

Et sur l'amendement de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis).

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 12 avril 1994, à 17h30.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan d'entreprise de 1994 à 1998 et du budget d'investissements de 1994 de la Monnaie royale canadienne, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-810. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 1993, conformément à l'article 7 de la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et modifiant d'autres lois en conséquence, chapitre 24, (1<sup>er</sup> suppl), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-74. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations réalisées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour 1993, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, chapitre 12, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560-351-485. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 10 de la Loi sur le développement de la pêche, chapitre F-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-292. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

## ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.